

**REF** PM-962 Aluminum Orthopedic Hand, Large, Contains 1  
PM-963 Aluminum Orthopedic Hand, Extra Large, Contains 1  
Made in USA



**STERILIZE BEFORE USE**



**DISCARD AND REPLACE DEVICE IF COATING IS CRACKED**

## STERILIZATION INSTRUCTIONS

Device must be cleaned in accordance with standard institutional protocol prior to sterilization.

Cycle Type: Pre-Vac Steam Sterilization Full Cycle Instructions

Double wrapped in standard central supply wrap

Sterilization Temperature: 132°C

Sterilization Exposure Time: 4.0 Minutes

Cycle Type: Gravity Steam Sterilization Full Cycle Instructions

Double wrapped in standard central supply wrap

Sterilization Temperature: 121°C

Sterilization Exposure Time: 30 Minutes

## INSTRUCTIONS

Place patient's hand on top of the Aluminum Hand.

Bend wrist tabs over patient's wrist and bend finger tips over patient's fingers as needed. The patient's hand should be flat and immobilized.

After procedure, straighten Aluminum Hand fingers and wrist tabs.

Aluminum Hand must be cleaned in accordance with standard institutional protocol prior to sterilization.

Sterilize according to "Sterilization Instructions" provided.

Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable laws and regulations.

## SYMBOLS / SÍMBOLOS / SYMBOLES / SYMBOLE / SIMBOLI / SYMBOLEN



**Caution** / Precaución / Mise en garde / Achtung / Attenzione / Let op



**Consult Instructions for Use** / Consulte las Instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare le Istruzioni per l'uso / Raadpleeg gebruiksaanwijzing



**Catalog Number** / Número de catálogo / Numéro de catalogue / Bestellnummer / Numero di catalogo / Bestelnummer



**Manufacturer** / Fabricante / Fabricant / Hersteller / Produttore / Fabrikant



**Authorized Representative in the European Community** / Representante autorizado en la Comunidad Europea / Représentant autorisé dans la Communauté Européenne / Autorisierte Vertretung in der Europäischen Union / Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea / Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap



**Latex-free** / No contiene látex / Sans latex / latexfrei / Privo di lattice / Latexvrij



**Product complies with requirements of directive 93/42/EEC for medical devices** / El producto cumple con los requisitos de la directiva 93/42/EEC para dispositivos médicos / Produit conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux / Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für medizinische Geräte / Il prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE per i dispositivi medici / Product voldoet aan vereisten van richtlijn 93/42/EEC voor medische hulpmiddelen

## MANO ORTOPÉDICA DE ALUMINIO Instrucciones de uso/Spanish

**REF** PM-962, Mano ortopédica de aluminio, grande, contiene 1 unidad  
PM-963, Mano ortopédica de aluminio, extra grande, contiene 1 unidad  
Fabricado en EE.UU.



**ESTERILIZAR ANTES DE USAR**



**DESECHAR Y REEMPLAZAR EL DISPOSITIVO SI LA SUPERFICIE ESTÁ AGRIETADA**

## INSTRUCCIONES DE ESTERILIZACIÓN

El dispositivo se debe limpiar siguiendo el protocolo de la institución estándar antes de la esterilización.

Tipo de ciclo: Instrucciones para ciclo completo de esterilización por vapor con sistema de prevacío

Envolver doblemente en una envoltura tipo sobre

Temperatura de esterilización: 132°C

Tiempo de exposición de esterilización: 4,0 minutos

Tipo de ciclo: Instrucciones de ciclo completo de esterilización de vapor por gravedad

Envolver doblemente en una envoltura tipo sobre

Temperatura de esterilización: 121°C

Tiempo de exposición de esterilización: 30 minutos

## INSTRUCCIONES

Coloque la mano del paciente encima de la mano de aluminio.

Pliegue las patillas de la muñeca sobre la muñeca del paciente y flexione las puntas de los dedos sobre los del paciente en la medida necesaria. La mano del paciente debe estar plana e inmobilizada.

Después del procedimiento, enderece los dedos de la mano de aluminio y las patillas de la muñeca.

La mano de aluminio se debe limpiar siguiendo el protocolo de la institución estándar antes de la esterilización.

Siga las "Instrucciones de esterilización" proporcionadas cuando realice la esterilización.

Manipúlela y deséchela siguiendo la práctica médica aceptada, así como las leyes y los reglamentos que sean de aplicación.



**Miltex, Inc.**  
589 Davies Drive  
York, PA 17402 USA  
toll free phone: 866-854-8300  
phone: 717-840-9335  
fax: 717-840-9347  
www.miltex.com



**Miltex GmbH**  
Mühlstr. 6  
78604 Rietheim-Weilheim  
Germany  
Phone: 49 7461 /9634-14  
Fax: 49 7461 /9634-30




Miltex is a registered trademark and Miltex Redefining Excellence is a trademark of Miltex, Inc., a subsidiary of Integra LifeSciences Corporation. The Integra wave logo is a trademark of Integra Life Sciences Corporation.  
Copyright © 2008 Integra LifeSciences Corporation

SURG-ALHAND-IFU  
1008/0/A/1  
MPM0160

## MAIN ORTHOPÉDIQUE EN ALUMINIUM Mode d'emploi|French

**REF** PM-962 Main orthopédique en aluminium, grande taille, 1 unité  
PM-963 Main orthopédique en aluminium, XL, 1 unité  
Fabriqué aux États-Unis

 **STÉRILISER AVANT EMPLOI**

 **JETER ET REMPLACER LE DISPOSITIF SI LE REVÊTEMENT EST CRAQUELÉ**

### INSTRUCTIONS DE STÉRILISATION

Le dispositif doit être nettoyé conformément au protocole hospitalier standard avant la stérilisation.

Type de cycle : cycle complet de stérilisation vapeur avec vide préalable  
doublement enveloppé dans l'enveloppe standard  
Température de stérilisation : 132°C  
Durée d'exposition : 4 minutes

Type de cycle : cycle complet de stérilisation vapeur avec déplacement de gravité  
doublement enveloppé dans l'enveloppe standard  
Température de stérilisation : 121°C  
Durée d'exposition : 30 minutes

### INSTRUCTIONS

Placer la main du patient sur la main d'aluminium.

Plier les protections sur le poignet du patient et plier les embouts sur les doigts du patient. La main du patient doit être à plat et immobilisée.

Après l'intervention, déplier les embouts et les protections de la main d'aluminium.

La main d'aluminium doit être nettoyée conformément au protocole hospitalier standard avant la stérilisation.

Stériliser conformément aux « Instructions de stérilisation » fournies.

Manipuler et mettre le dispositif au rebut conformément aux pratiques médicales reconnues et conformément à la législation applicable.

## ORTHOPÄDISCHE ALUMINIUMHAND Gebrauchsanweisung|German

**REF** PM-962 Orthopädische Aluminiumhand, groß, enthält 1 Hand  
PM-963 Orthopädische Aluminiumhand, sehr groß, enthält 1 Hand  
Made In USA

 **VOR VERWENDUNG STERILISIEREN**

 **ENTSORGEN UND ERSETZEN, WENN DIE BESCHICHTUNG GESPRUNGEN IST.**

### STERILISATIONSANWEISUNGEN

Das Gerät muss gemäß des Standardprotokolls der Einrichtung vor dem Sterilisieren gereinigt werden.

Zyklustyp: Vorvakuum-Dampfsterilisierung, Anweisungen für vollen Zyklus  
Doppelt eingewickelt in Standardverpackung der Versorgungsstelle  
Sterilisationstemperatur: 132°C  
Expositionszeit Sterilisation: 4,0 Minuten

Zyklustyp: Schwerkraft-Dampfsterilisierung, Anweisungen für vollen Zyklus  
Doppelt eingewickelt in Standardverpackung der Versorgungsstelle  
Sterilisationstemperatur: 121°C  
Expositionszeit Sterilisation: 30 Minuten

### ANWEISUNGEN

Legen Sie den Kopf des Patienten oben auf die Aluminiumhand.

Legen Sie Handgelenkschlaufen über das Handgelenk des Patienten sowie die Fingerspitzen gegebenenfalls über die Finger des Patienten. Die Hand des Patienten sollte flach aufliegen und bewegungsunfähig sein.

Biegen Sie die Finger und Handgelenkschlaufen der Aluminiumhand nach dem Verfahren gerade.


Die Aluminiumhand muss gemäß des Standardprotokolls der Einrichtung vor dem Sterilisieren gereinigt werden.

Sterilisieren Sie gemäß der mitgelieferten „Sterilisationsanweisungen“.

Handhabung und Entsorgung gemäß anerkannter medizinischer Gepflogenheiten und geltender Gesetze und Vorschriften.

## MANO ORTOPEDICA IN ALLUMINIO Istruzioni per l'uso|Italian

**REF** PM-962 Mano ortopedica in alluminio, grande, contiene 1 unità  
PM-963 Mano ortopedica in alluminio, molto grande, contiene 1 unità  
Prodotto negli Stati Uniti

 **STERILIZZARE PRIMA DELL'USO**

 **SCARTARE E SOSTITUIRE IL DISPOSITIVO IN CASO DI INCRINATURA DEL RIVESTIMENTO**

### ISTRUZIONI DI STERILIZZAZIONE

Il dispositivo deve essere pulito in conformità al protocollo istituzionale standard prima della sterilizzazione.

Tipo di ciclo: Istruzioni di ciclo completo per la sterilizzazione a vapore in prevuoto

Con doppio involucro in involucro per alimentazione centrale standard  
Temperatura di sterilizzazione: 132 °C  
Tempo di esposizione per la sterilizzazione: 4,0 minuti

Tipo di ciclo: Istruzioni di ciclo completo per la sterilizzazione a vapore per gravità

Con doppio involucro in involucro per alimentazione centrale standard  
Temperatura di sterilizzazione: 121 °C  
Tempo di esposizione per la sterilizzazione: 30 minuti

### ISTRUZIONI

Collocare la mano del paziente al di sopra della mano in alluminio.

Avvolgere le linguette per il polso sul polso del paziente e avvolgere le punte delle dita sulle dita del paziente in base alle esigenze. La mano del paziente dovrà essere piatta e immobilizzata.

Dopo l'intervento, raddrizzare le dita della mano in alluminio e le linguette per il polso.

La mano in alluminio deve essere pulita in conformità al protocollo istituzionale standard prima della sterilizzazione.

Sterilizzare secondo le "istruzioni per la sterilizzazione" fornite.

Gestire e smaltire in conformità alle procedure mediche accettate e alle leggi e normative in vigore.

## ALUMINIUM ORTHOPEDISCHE HAND Gebruiksaanwijzing|Dutch

**REF** PM-962 aluminium orthopedische hand, Large, 1 stuks  
PM-963 aluminium orthopedische hand, Extra Large, 1 stuks  
Vervaardigd in de VS

 **STERILISEREN VOOR GEBRUIK**

 **BIJ GEBARSTEN COATING WEGGOOIEN EN VERVANGEN**

### INSTRUCTIES VOOR STERILISATIE

Het instrument dient voor sterilisatie gereinigd te worden volgens het in de instelling standaard protocol.

Cyclustype: Instructies voorvacuüm stoomsterilisatie volledige cyclus  
Dubbel gewikkeld in standaard centraal geleverde wikkel  
Sterilisatietemperatuur: 132°C  
Blootstellingstijd sterilisatie: 4,0 minuten

Cyclustype: Instructies zwaartekracht-stoomsterilisatie volledige cyclus  
Dubbel gewikkeld in standaard centraal geleverde wikkel  
Sterilisatietemperatuur: 121°C  
Blootstellingstijd sterilisatie: 30 minuten

### INSTRUCTIES

Plaats hand patiënt op de aluminium hand.

Buig polsbanden over pols patiënt en buig vingertoppen naar behoefte over vingers van patiënt. De hand van patiënt dient vlak en geïmmobiliseerd te zijn.

Na de procedure worden de vinger- en polsbanden van de aluminium hand rechtgebogen.

De aluminium hand dient voor sterilisatie gereinigd te worden volgens het in de instelling standaard protocol.

Steriliseren volgens geleverde "instructies voor sterilisatie".

Hanteren en weggooien volgens geaccepteerde medische praktijk en toepasbare wetten en voorschriften.